

POCKET  
**mtl**  
DANS LA POCHE



MONTREAL © TOU/LEROYER, GAËLLE

**2023**

PRÉSENTÉ PAR  
PRESENTED BY *fugues*

 **Dovato**  
dolutégravir/lamivudine

# MON CHOIX, C'EST DOVATO ET TOI?

Est-il temps de repenser  
tes options de traitement?

[DOVATO.CA](http://DOVATO.CA)



La bouteille et le comprimé  
ne sont pas à leur taille réelle.  
Photo. Posé par un modèle.

ViiV Soins de santé ULC  
75, rue Queen, bureau 1 400  
Montréal (Québec) H3C 2N6  
[viiivhealthcare.ca](http://viiivhealthcare.ca)

Les marques de commerce sont détenues par le groupe de sociétés de ViiV  
Healthcare ou utilisées sous licence par celles-ci.  
© 2021 groupe de sociétés de ViiV Healthcare ou son concédant de licence.  
Code : PM-CA-DLL-JRNA-210002-F Date : 06-2021

  
ViiV  
Healthcare

<http://mobile.gay411.com>  
Iphone,  
Ipod Touch,  
Android,  
Blackberry,  
browsers/butineurs



Gars à Proximité



**GAY411.com**

Find Guys Nearby





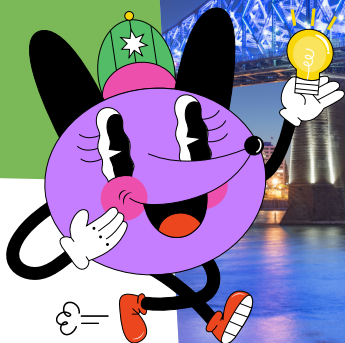
# Montréal

■ Ville francophone et métropole multilingue, multiculturelle et polyglotte, Montréal a accueillie tout au long de son histoire une diversité d'immigrants en favorisant des valeurs d'inclusion et de respect. Pas surprenant que la ville soit devenue au fil des 50 dernières années une des destinations LGBTQ+ les plus populaires en Amérique du Nord. Depuis longtemps un lieu de rencontre pour les communautés LGBTQ+ de la planète, la ville met en avant son inclusivité et sa diversité à longueur d'année et elle a su conserver son identité propre sans se soucier des conventions. Ce qui séduit quand on y débarque, c'est cet art de vivre unique mêlant bonne humeur, accessibilité, cosmopolitisme et culture. Un mélange parfait qui donne inmanquablement envie d'y passer quelques jours, quelques semaines, voire plus. Son centre grouille de vie au pied de sa montagne, alors que son histoire s'enracine dans ses vieux quartiers près du fleuve. Et nul besoin d'une voiture de location pour découvrir ses charmes. La métropole se visite facilement à pied ou en transport en commun <https://www.mtl.org/fr>

## MONTREAL

■ A French-speaking city and a multilingual, multicultural and polyglot metropolis, Montreal is open to the world. The city has welcomed throughout its history a diversity of immigrants by promoting values of inclusion and respect. No wonder the city has become one of the most popular LGBTQ+ destinations in North America over the past 50 years. Montreal has long been a meeting place for LGBTQ+ communities around the world, and the city showcases its inclusivity and diversity year-round. Montreal has kept its own identity without worrying about conventions. What seduces when you land there is this unique way of life combining good humor, accessibility, cosmopolitanism and culture. A perfect mix that will make you want to spend a few days, a few weeks, or even more. Its center teems with life at the foot of its mountain, while its history is rooted in its old neighborhoods near the river. And this metropolis can easily be visited on foot or by public transport <https://www.mtl.org/en>

■ FRANÇAIS | ■ ENGLISH



# SE DÉPLACER EN VILLE

■ Montréal est une ville à échelle humaine. Vous remarquerez que les Montréalaises et Montréalais se promènent à pied à travers les quartiers de la ville à toute heure, de jour comme de nuit. Sinon, le transport en commun est un excellent moyen de parcourir la ville. Il suffit de «sauter dans le métro» et en 10 minutes seulement, vous êtes au musée, au restaurant, dans le Village ou dans le Vieux-Montréal. Abordable et fiable, le métro est relié au Montréal souterrain et aux principaux sites touristiques, ainsi qu'aux autres réseaux de transport collectif, autobus et trains. Il est également facile de louer une voiture à Montréal, d'utiliser l'autopartage ou, si vous préférez, vous déplacer en taxi ou utiliser Uber. <https://www.stm.info> | <https://www.uber.com>

## ■ *Getting around town*

*Montreal is a city on a human scale. You will notice that Montrealers walk through the neighborhoods of the city at all hours, day and night. It's easy and enjoyable! Otherwise, public transit is a great way to get around town. Just "jump on the metro" and in just 10 minutes you are at the museum, restaurant or Old Montreal. Affordable and reliable, the metro is connected to underground Montreal and major tourist sites, as well as to other public transit networks, buses and trains. It is also easy to rent a car in Montreal, to use car sharing or travel by taxi or use Uber. <https://www.stm.info> | <https://www.uber.com>*



# TA SEXUALITÉ T'APPARTIENT !



**TA SEXUALITÉ**  
**TA PRÉVENTION**  
**TON PLAISIR**

PEU IMPORTE TA SAVEUR PRÉFÉRÉE, ÊTRE PRÊT POUR L'ACTION  
C'EST AVOIR L'ESPRIT EN PAIX DURANT TES TRIPS SEXUELS.

# MONTREAL À VÉLO

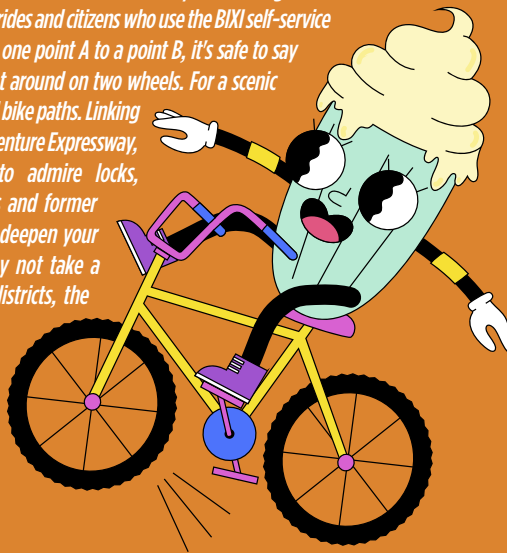
■ Avec près de 1000 km de voies cyclables, Montréal se classe parmi les meilleures villes cyclistes d'Amérique du Nord. Entre les étudiants et les travailleurs pressés qui font le a-et-vient de la maison à l'école, les cyclistes en balade d'agrément et les citoyens qui utilisent le système de vélos en libre-service BIXI pour aller d'un point A à un point B, on peut dire sans se tromper que les Montréalaises et Montréalais aiment se déplacer sur deux roues. Pour une promenade pittoresque, empruntez les pistes cyclables du Canal de Lachine. Reliant le Vieux-Port et l'autoroute Bonaventure, le parcours permet d'admirer des écluses, de magnifiques espaces verts et d'anciennes usines du XIXe siècle. Pour approfondir votre découverte de la ville, pourquoi ne pas participer à une visite guidée à vélo des quartiers, des ruelles vertes et des jolis coins de la cité !

<http://www.velo.qc.ca> | <https://bixi.com>

## Montreal by BIKE

■ *With nearly 1000 km of bike paths, Montreal ranks among the best cycling cities in North America. Between students and workers in a hurry commuting from home to school, cyclists on pleasure rides and citizens who use the BIXI self-service bicycle system to get from one point A to a point B, it's safe to say that Montrealers like to get around on two wheels. For a scenic ride, take the Lachine Canal bike paths. Linking the Old Port and the Bonaventure Expressway, the route allows you to admire locks, magnificent green spaces and former 19th century factories. To deepen your discovery of the city, why not take a guided bike tour of the districts, the green streets and the pretty corners of the city!*

<http://www.velo.qc.ca>  
<https://bixi.com>



# Consultez la circulaire en ligne



Téléchargez  
l'application



DISPONIBLE SUR



DISPONIBLE SUR

**C'est pratique...**  
**et économique!**

**JC Jean Coutu**

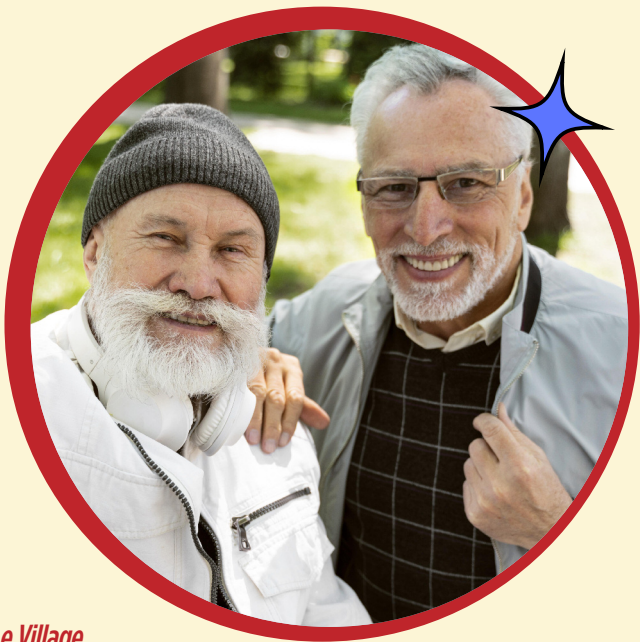
# village



PHOTO : SERGE BLAIS

■ Quartier inclusif de Montréal, le Village regroupe la très grande majorité des établissements s'adressant spécifiquement aux communautés LGBTQ+. Situé à l'intérieur du quadrilatère délimité par les rues Berri, Ontario, De Lorimier et le boulevard René-Lévesque, dans ce qu'on appelait auparavant le «Faubourg à Mélasse», le quartier a débuté sa transformation au milieu des années 1970, mais ce n'est qu'à partir du début des années 1980 — au moment où le nombre de commerces gais a atteint un nombre important —, que le nom de Village lui a été assigné. Il est ensuite devenu peu à peu une destination LGBTQ+ reconnue mondialement accueillant maintenant plus de 2 millions de visiteurs-euses par année. Le secteur du Village compte aujourd'hui plus de 300 commerces et une Société de développement commerciale (SDC), connue sous le nom Village Montréal représentent les quelques 250 commerces (bars, restaurants, boutiques, hôtels, mais aussi entreprises de services professionnels, financiers, techniques ou esthétiques) situés sur les rue Sainte-Catherine et Atateken, s'identifiant à la communauté LGBTQ+. Grâce à son offre commerciale riche, les événements et sa communauté engagée, le Village se positionne parmi les destinations LGBTQ+ les plus festives, inclusives et sécuritaires au monde.

<https://www.villagemontreal.ca>



## **Le Village**

■ More than any other neighborhood in Montreal, the Village is about inclusivity. This is what brings together the vast majority of establishments catering to LGBTQ+ communities. Located within the quadrangle bounded by Berri, Ontario, De Lorimier Streets and René-Lévesque Boulevard, in what was previously called the "Faubourg à Mélasse", the neighborhood resumed its transformation in the mid-1970s, but it was not until the early 1980s — when the number of businesses reached a significant number — it was given the name of The Village. Then it gradually became a globally recognized LGBTQ+ destination now welcoming more than 2 million visitors per year. The Village sector has more than 300 businesses and a Commercial Development Society (SDC), known as Village Montreal, represents some 250 businesses (bars, restaurants, boutiques, hotels, but also professional services, financial, technical or aesthetic) located on Sainte-Catherine and Atateken streets, identifying with the LGBTQ+ community. Thanks to its rich commercial offer, events and engaged community, the Village is one of the most festive, inclusive and safe LGBTQ+ destinations in the world.

<https://www.villagemontreal.ca>

# Un espace pour les piétons

■ Du 19 mai au 9 octobre 2023, le Village est piétonnier pour la 17<sup>e</sup> année consécutive, et ce, entre la rue Saint-Hubert et l'avenue Papineau. Durant cette piétonnisation de près de 20 semaines on pourra profiter d'une quarantaine de terrasses colorées avec leurs fleurs et leurs parasols et d'une multitude d'événements et de l'animation pour tous les goûts, qui promettent un été mémorable dans le Village ! Le thème de cette édition-ci est en lien avec la végétation, tout comme les aménagements temporaires de paysages et de design urbain conçus par l'agence Castor et Pollux, dont l'expertise à mettre en scène l'espace de rues piétonnes et partagées n'est plus à faire. <https://www.villagemontreal.ca>

## *Walk the Village*

■ *From May 19 to October 9, 2023, the Village becomes pedestrianized for the 17th consecutive year, between rue Saint-Hubert and avenue Papineau. During this pedestrianization of nearly 20 weeks, you will be able to enjoy some forty colorful terraces with their flowers and their parasols and a multitude of events and entertainment for all tastes, which promise a memorable summer in the Village. ! The theme of this edition is linked to vegetation, as are the temporary landscaping and urban design developments designed by the Castor et Pollux agency, whose expertise in staging the space of pedestrian and shared streets is no longer to be done.* <https://www.villagemontreal.ca>

PHOTO : CHARLES MACKAY



## L'art public dans le Village

■ Le Village est riche en murales (on en retrouve plus d'une soixantaine) dont le Rêve de Ron Farah (de X-Ray) en hommage au combat de Ron Farah dans la lutte contre le sida, la murale militante de l'artiste française Kashink pour les 30 ans de Fugues, ou celle en hommage à Tante Gaby, une drag partie trop vite. On trouve aussi quelques statues dont Révolutions de Michel Brouin près du métro Papineau et les Clochards célestes de Pierre-Yves Angers, au coin de la rue Atateken et le boulevard René-Lévesque. <https://www.mumtl.org>

### *Public art in the Village*

■ *The Village is rich in murals (there are more than sixty) including Ron Farah's Dream (from X-Ray) in tribute to Ron Farah's fight against AIDS, the militant mural by the French artist Kashink for the 30th anniversary of Fugues, or the one in homage to Aunt Gaby, a drag gone too quickly. There are also a few statues, including Revolutions by Michel Brouin near the Papineau metro station and Celestial Tramps by Pierre-Yves Angers, at the corner of Atateken Street and René-Lévesque Boulevard. <https://www.mumtl.org>*



# Drags

■ Le drag professionnel montréalais remonte au moins aux années 40, et des artistes comme Guilda, Lana St-Cyr et La Monroe ont ouvert la voie à la scène de drag montréalaise d'aujourd'hui.

Maintenant elles règnent sur les soirées de quelques boîtes de nuit dans le Village. Nommée en l'honneur de la légendaire Mado Lamotte, le Cabaret Mado est l'une des boîtes de nuit les plus achalandées et l'endroit idéal pour repérer célébrités. Associé à l'imitateur féminin au populaire personificateur féminin Michel Dorion, le Bar Le Cocktail est une boîte de nuit amusante dans le Village où l'on peut assister aux spectacles de drags, présentés par plusieurs des meilleurs artistes en ville. Plus grand club gai au Canada, le complexe Sky offre des bars sur trois étages et présente régulièrement des spectacles de drags. D'autres soirées drag dignes de mention ont lieu régulièrement un peu partout en ville. <https://www.villagemontreal.ca>

## DRAGS

■ *Professional drag in Montreal dates back to at least the 1940s, but it took until the 1950s and 60s, and artists like Guilda, Lana St-Cyr and La Monroe to pave the way for today's Montreal drag scene. Now they rules the nights of a few nightclubs in the Village. Named in honor of the legendary Mado Lamotte, Cabaret Mado is one of the busiest nightclubs in the Village and the perfect place to spot celebrities. Associated with popular female impersonator Michel Dorion, Bar Le Cocktail is a fun nightspot in the Village where you can catch drag shows, with the best artists in town. The largest gay club in Canada, the Sky complex offers bars on three floors and regularly presents drag shows. Other noteworthy drag nights take place regularly throughout the city.*

<https://www.villagemontreal.ca>



# Le Nightlife

■ Déjà animé le jour, le Village s'enflamme carrément le soir venu, dans une atmosphère aussi festive qu'accueillante, d'une fébrilité que l'on trouve rarement ailleurs. Les facettes de cette vie nocturne sont multiples. Bien entendu, il y a les 5@7 dans la plupart des bars (certains proposent des bières populaires à bons prix ou des bières spécialisées, d'autres offrent des cocktails parfois très sophistiqués); les soirées karaoké, les spectacles de drags presque tous les soirs, les soirées de visionnements des émissions RuPaul's Drag Race; les bars de danseurs nus ou les des boîtes de nuit bondées sous la musique de DJS locaux ou de renommée internationale.

## Nightlife

■ *Already lively during the day, the Village really ignites at night, in an atmosphere as festive and welcoming, with a feverishness that is rarely found elsewhere. The facets of this nightlife are multiple. Of course, there are 5 @ 7 in most bars (some offer popular beers at good prices or specialty beers, others offer sometimes very sophisticated cocktails); karaoke nights, drag shows most nights, RuPaul's Drag Race viewing nights; strip bars or crowded nightclubs to the music of local and internationally renowned DJs.*

## BARS / COCKTAIL

Aigle Noir • <https://www.facebook.com/Bar.Aigle.Noir>

Bar Le Cocktail • <https://www.barlecocktail.com>

Cabaret Mado • <https://www.mado.qc.ca>

Le District Video Lounge • <https://www.districtvideolounge.com>

Piano bar Le Date • <https://www.ledatekaraoke.com>

Minéral Mtl • <https://www.barmineral.ca>

Le Normandie • <https://www.taverne-normandie.ca>

Le Renard • <https://www.bar-renard.com>

Le Rocky • <https://www.facebook.com/tavernerocky>

Le Stud • <https://www.lestudmontreal.com>

Motel Motel • [https://www.instagram.com/motel\\_motel\\_](https://www.instagram.com/motel_motel_)

Saloon • <https://www.instagram.com/saloonbistrobar>

1309 Taverne Urbaine





## CLUBS & DISCOS

Club Unity • <https://www.clubunity.com>

Complexe Sky • <https://www.complexesky.ca>

Stud Bar • <https://www.lestudmontreal.com>



## KARAOKE

Le bar Cocktail • <https://www.barlecocktail.com>

Le Normandie • <https://www.www.taverne-normandie.ca>

Piano bar Le Date • <https://www..ledatekaraoke.com>

## AFTERHOURS

Stereo • <https://www.stereo.tickit.ca>



## SPECTACLES DE DRAGS / DRAGS SHOWS

Cabaret Mado • <https://www..mado.qc.ca>

Bar Le Cocktail • <https://www..barlecocktail.com>

Complexe Sky • <https://www.complexesky.ca>

## SPECTACLES DE DANSEURS NUS / NUDE DANCERS SHOWS

Bar Campus • <https://www.campusmtl.com>

Stock Bar • <https://www.stockbar.com>

Taboo • [https://www.instagram.com/bar\\_taboo\\_inc](https://www.instagram.com/bar_taboo_inc)

Exposé

## SOIRÉES DANSANTES ITINÉRANTES

(CERTAINES ONT LIEU DANS LE VILLAGE ET D'AUTRES AILLEURS)

District Events (4 x /an yrs) • <https://www.districteventsmtl.com/>

LuvHaus (Hochelagar • <https://www.facebook.com/LuvHausHochelaga>

Thirst Trap Mtl (Plateau) • <https://www.facebook.com/thirsttrapmtl>

Queer & Queen (Mile End) • <https://www.facebook.com/QueenQueerMTL>

PittBull Events Mtl (4 X /an yrs) • <https://www.pitbullevents.com>

Kode (6 X /an yrs)

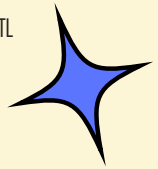
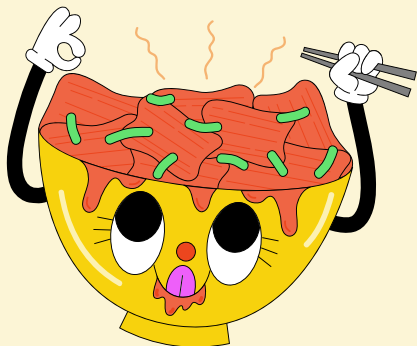


PHOTO : PASCAL FOREST



## Restos et cafés

■ L'offre de restauration du Village est large et diversifiée. Chaque établissement est unique en son genre et s'inscrit parfaitement dans la dynamique festive et vivante du quartier, qui accueille touristes et résidents vers ses commerces. Entre deux activités, il est toujours bon d'aller se rassasier dans l'un de ces établissements, prendre un verre ou une bouchée : que vous soyez adeptes de poulet rôti ou de sushis, que vous soyez amateurs de viandes rouges, de burgers ou végétarien, que vous ayez le goût de cuisine vietnamienne, italienne, japonaise ou antillaise, ou que vous vouliez un repas 3 services ou seulement casser la croute, vous y trouverez une multitude d'options. Plusieurs établissements sont de type «apportez votre vin». Le Village déborde aussi de cafés parfaits pour travailler ou se donner un petit «boost» de caféine pour débiter la journée. <https://www.villagemontreal.ca>





## ***Restaurants and coffee shops***

■ *The Village's catering offer is wide and diversified. Each establishment is unique and fits perfectly into the festive and lively dynamic of the district, which welcomes tourists and residents to its shops. Between two activities, it's always good to go and get your fill in one of these establishments, have a drink or a bite to eat: whether you're a fan of roast chicken or sushi, whether you're a fan of red meats, burgers or vegetarian, whether you have a taste for Vietnamese, Italian, Japanese or Caribbean cuisine, or whether you want a 3-course meal or just a snack, you will find a multitude of options. Many establishments are "bring your own wine" type. The Village is also overflowing with cafés perfect for working or giving yourself a little caffeine boost to start the day. <https://www.villagemontreal.ca>*

# Les principaux événements LGBT de l'année

■ **19/05, 2023 – 9/10, 2023** | La piétonnisation estivale du Village. On fête cette année le 17<sup>e</sup> anniversaire de la piétonnisation de la rue Sainte-Catherine Est dans le Village. Avec sa cinquantaine de terrasses, sa distrayante faune colorée, ses illustres drag-queens, le Village est la promesse d'escapades où l'inclusion est de mise. <https://www.villagemontreal.ca>

**28/06, 2023 – 2/07, 2023** | Le Festival MTL en Arts est un événement de création et de diffusion des arts visuels dans le Village. On peut y voir des performances artistiques et quelque 200 artistes y présentent leurs œuvres. <https://www.mtlenarts.com>

**3/08, 2023 – 13/08, 2023** — Fierté Montréal, le Festival de la diversité sexuelle et de la pluralité des genres. <https://www.fiertemtl.org>

**5/10, 2023 – 10/10 october, 2023** | Le Festival Black & Blue célèbre depuis 1991 le style de vie et la culture de la communauté gaie. Cet événement accueille hommes et femmes, gais et hétérosexuels, sans discrimination. <https://www.bbcm.org>

**6/10, 2023 – 8/10 october, 2023** | Le Carnaval des couleurs est un événement culturel rassemblant les communautés culturelles, multi-ethniques et LGBTQ+ de la grande mosaïque cosmopolite de Montréal. <https://www.carnavaldescouleurs.org>

**16/11, 2023 – 29/11 october, 2023** | Image+Nation est le premier festival de cinéma LGBTQ+ au Canada, fondé en 1987, et le deuxième en Amérique du Nord. <https://www.image-nation.org>

## *The main LGBT events of the year*

■ **19/05, 2023 – 9/10, 2023** | *Pedestrianization of the Village. This year marks the 17th anniversary of the pedestrianization of rue Sainte-Catherine Est in the Village. With its fifty terraces, its entertaining colorful fauna, its illustrious drag queens, the Village is the promise of getaways where inclusion is a must.* <https://www.villagemontreal.ca>

**28/06, 2023 – 2/07, 2023** | *The Festival MTL en Arts is an event for the creation and dissemination of visual arts in the Village. You can see artistic performances and some 200 artists present their works there.* <https://www.mtlenarts.com>

## SPECTACLES DE DANSEURS NUS / NUDE DANCERS SHOWS

Bar Campus • <https://www.campusmtl.com>

Stock Bar • <https://www.stockbar.com>

Taboo • [https://www.instagram.com/bar\\_taboo\\_inc](https://www.instagram.com/bar_taboo_inc)

Exposé

## SOIRÉES DANSANTES ITINÉRANTES

(CERTAINES ONT LIEU DANS LE VILLAGE ET D'AUTRES AILLEURS)

District Events (4 x /an yrs) • <https://www.districteventsmtl.com/>

LuvHaus (Hochelagar • <https://www.facebook.com/LuvHausHochelaga>

Thirst Trap Mtl (Plateau) • <https://www.facebook.com/thirsttrapmtl>

Queer & Queen (Mile End) • <https://www.facebook.com/QueenQueerMTL>

PittBull Events Mtl (4 X /an yrs) • <https://www.pitbullevents.com>

Kode (6 X /an yrs)



PHOTO : SERGE BLAIS



Canon

www.stm.info

Change the World !!

smile

Change the World !!



PHOTO : MARC LANDREVILLE



# Fierté Montréal

3/08, 2023 - 13/08, 2023

## LA FIERTÉ SE CÉLÈBRE À MONTRÉAL

■ Début août, des centaines de milliers de festivaliers sont attendus à Fierté Montréal, le plus grand rassemblement LGBTQ+ de la Francophonie. Fierté Montréal, c'est plus qu'un défilé, c'est onze jours de danse, de spectacles (dont les populaires Drag Supertars, Majestix et Feminix), d'événements communautaires et, sans oublier, le très coloré défilé de la Fierté du dimanche 13 août, suivi d'un spectaculaire T-dance et d'un show de clôture. Préparez-vous, Montréal va vous montrer toutes ses couleurs! <https://www.fiertemontreal.com>

### COME CELEBRATE MONTREAL PRIDE

■ *In Early August, hundreds of thousands of festival-goers are expected at Montréal Pride, the largest LGBTQ+ gathering in La Francophonie. Montréal Pride is more than a parade, it's eleven days of dancing, shows (including the popular Drag Superstars, Majestix, and Feminix), community events and, of course, the very colorful parade that closes the event on Sunday (August 13), followed by a spectacular T-dance and closing show. Be ready, Montreal will show you all its colors. <https://www.fiertemontreal.com>*

# GOÛTEZ À MONTRÉAL

■ Le style culinaire montréalais est un savoureux mélange d'influences, historiquement d'origines autochtones, britanniques et françaises. Les chefs d'ici manient les produits locaux et frais du marché tout en exerçant leur art de la table dans une liberté rarement vue ailleurs. Dans un tourbillon de saveurs, les plats québécois, réputés comme rustiques, dévoilent raffinement et inventivité. Pas surprenant qu'il existe à Montréal un si grand nombre de bonnes tables aux influences les plus variées, dont plusieurs établissements de cuisine fusion. Côté spécialités locales, régalez-vous de la fameuse poutine; mordez à pleines dents dans un sandwich au smoked meat; découvrez les bagels cuits au feu de bois; ou étanchez votre soif avec un gin un vin québécois ou un cocktail signature. Début novembre, réservez votre place dans l'un des restaurants participants à MTL à Table, l'événement gastronomique très attendu par les foodies.

<https://mtltable.mtl.org>



## □ *A taste of Montreal*

*Montreal's culinary style is a tasty mix of influences, historically of Aboriginal, British and French origins. The chefs here carefully handle local, market-fresh products while exercising their art of the table with a freedom rarely seen elsewhere. A whirlwind of flavors in constant evolution, where Quebec dishes, renowned as rustic, reveal their refinement and their surprising inventiveness. It's not surprising that there are so many good restaurants in Montreal with the most varied influences, including several establishments specializing in fusion cuisine. As for local specialties, enjoy the famous poutine; sink your teeth into a smoked meat sandwich; find out why Montrealers love their wood-fired bagels; or quench your thirst with a Quebec gin, wine or a signature cocktail. At the beginning of November, book your place in one of the restaurants participating in MTL à Table, the gastronomic event eagerly awaited by foodies.*

<https://mtltable.mtl.org>



**Scannez, économisez,  
profitez**  
**Une foule d'activités  
à rabais**



**Scan, save  
and enjoy**  
**Top attractions  
for less**

Une initiative de  
**TOURISME /  
MONTREAL**

# EN VILLE... PRENEZ LE PLUS RÉCENT FUGUES

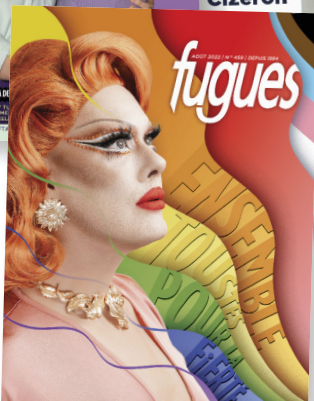
■ À Montréal, pour rester à l'affût de l'actualité LGBTQ+ et tout savoir ce qu'il y a à voir, connaître les soirées ou spectacles à ne pas manquer et les lieux à visiter, procurez-vous le plus récent numéro de FUGUES (magazine gratuit), le magazine de la communauté depuis bientôt 40 ans. Une version en ligne est aussi disponible.

<https://www.fugues.com>

## IN TOWN, PICK UP THE LATEST FUGUES' ISSUE

■ *In Montreal, to stay stay up-to-date on LGBTQ+ news and find out everything there is to see — parties to be part of or shows not to missed— and the new places to visit, get the most recent issue of FUGUES (free magazine), THE magazine of the LGBTQ+ for almost 40 years. An online version is also available with a section in english.*

<https://www.fugues.com>



# CIRQUE DU SOLEIL

# ECHO™



**JUSQU'AU 20 AOÛT**  
**VIEUX-PORT DE MONTRÉAL**

PRÉSENTÉ PAR



**Sun Life**

PARTENAIRES  
OFFICIELS



**AIR CANADA**



**mastercard.**

PARTENAIRE  
MÉDIA

**LA  
PRESSE+**

# Montréal rime avec festival

■ Montréal prend au sérieux son statut international de ville des festivals. Plus d'une centaine de festivals s'y déroulent durant l'année. Les foules se rassemblent dans les rues et les salles de la métropole pour assister à des prestations uniques. Théâtre, danse, musique, cirque, humour et cinéma : tout y passe. Pas étonnant qu'une foule d'événements se chevauchent pour satisfaire tous les goûts. Voici notre sélection d'événements incontournables.

## ■ *Montreal rhymes with festival*

*Montreal takes its international status as a city of festivals seriously. More than a hundred festivals take place there throughout the year. Crowds gather in the streets and halls of the metropolis to attend unique performances. Theatre, dance, music, circus, comedy and cinema: it's all there. No wonder a host of events overlap to satisfy all tastes. Here is our selection of unmissable events.*

- Festival TransAmériques (24/05 – 8/06, 2023) <https://www.fta.ca>
- Festival St-Ambroise Fringe de Montréal (29/05 – 18/06, 2023)
- Festival MURAL (8/06 – 18/06, 2023) <https://www.muralfestival.com>
- Francos de Montréal (9/06 – 17/06, 2023) <https://www.franco-smontreal.com>
- Mtl en Arts (28/06 – 2/07, 2023) <https://www.mtlenarts.com>
- Festival Int. de Jazz de Montréal (29/06 – 8/07, 2023) <https://www.montrealjazzfest.com>
- L'International des Feux Loto-Québec (29/06 - 10/08, 2023) <https://www.laronde.com>
- Montréal Complètement Cirque (6/07 - 16/07, 2023) <https://www.montrealcompletementcirque.com>
- Festival international Nuits d'Afrique (11/07 - 23/07, 2023) <https://www.festivalnuitsdafrique.com>
- Zoofest & OFF JFL (13/07 - 29/07, 2023) <https://www.zoofest.com>
- Juste pour rire/Just for Laughs (14/07 - 29/07, 2023) <https://www.hahaha.com>
- Montreal Comiccon (14/07 - 16/07, 2023) <https://www.montrealcomiccon.com>
- Festival international de films Fantasia (20/07 – 9/08, 2023) <https://www.fantasiafestival.com>



- Fierté Montréal (3/08 - 13/08, 2023) <https://www.fiertemtl.com>
- Osheaga (4/08 - 6/08, 2023) <https://www.osheaga.com>
- ItalfestMTL (4/08 - 20/08, 2023) <https://www.italfestmtl.ca>
- ÎleSoniq (11/08 - 13/08, 2023) <https://www.ilesoniq.com>
- MUTEK (22/08 - 27/08, 2023) <https://www.mutek.org>
- Festival Quartiers Danses (6/09 - 17/09, 2023) <https://www.quartiersdances.com>
- Festival International de Musique Montréal POP (27/09 - 1/10, 2023) <https://www.popmontreal.com>
- Journées de la culture (29/09 - 1/10, 2023) <https://www.journeesdelaculture.qc.ca>
- Jardins de lumière (1/09 - 31/10, 2023) [www.espacepurlavie.ca](http://www.espacepurlavie.ca)
- Festival du Nouveau Cinéma (4/10 - 15/10, 2023) [www.nouveaucinema.ca](http://www.nouveaucinema.ca)
- Phénomèna (6/10 - 20/10, 2023) [www.festivalphenomena.com](http://www.festivalphenomena.com)
- Festival Bach Montréal (17/11 - 2/12, 2023) <https://www.festivalbachmontreal.com>
- Festival du Monde Arabe de Montréal (28/10 - 12/11, 2023) [www.festivalarabe.com](http://www.festivalarabe.com)
- Festival de films CINEMANIA (1/11 - 12/11, 2023) <https://www.festibvalcinemania.com>
- MTLàTABLE (2/11 - 12/11, 2023) [www.mtlatable.mtl.org](http://www.mtlatable.mtl.org)
- Mondial Montréal (14/11 - 17/11, 2023) [www.mondialmontreal.com](http://www.mondialmontreal.com)
- Image + nation Festival Film LGBTQ2SQueer Montreal (16/11 - 26/11, 2023) <https://www.image-nation.org>
- Festival Bach Montréal (17/11 - 2/12, 2023) <https://www.festivalbachmontreal.com>



# HOMA

■ Autrefois un quartier ouvrier, Hochelaga-Maisonneuve — ou HOMA — s’est réinventé au fil des décennies et est devenu le lieu de résidence de nombreux LGBTQ. On y trouve de nombreux attraits culturels, sportifs et ludiques, ainsi que de grands espaces verts où il fait bon se reposer. Il abrite, entre autres, le Parc olympique, avec son emblématique stade (qui rappelle les Jeux olympiques d’été de 1976) et sa tour inclinée. Notez que la grande esplanade à l’ouest du Stade accueille dorénavant les grands spectacles du Festival Fierté Montréal. Amateurs de découvertes et de la nature, vous raffolerez des musées d’Espace pour la vie qui comprennent le Jardin botanique et l’Insectarium de Montréal, le Planétarium Rio Tinto Alcan et le Biodôme de Montréal. <https://www.hochelaga.ca>

## *HOMA*

■ *Once a working-class neighborhood, Hochelaga-Maisonneuve — or HOMA — has reinvented itself and diversified over the decades and has become home to many LGBTQ people. There are many cultural, sporting and recreational attractions, as well as large green spaces where it is good to pause. It houses, among other things, the Olympic Park, with its emblematic stadium (which is a reminder of the 1976 Summer Olympics) and its inclined tower. Note that the large esplanade to the west of the Stadium now hosts the major shows of the Montreal Pride Festival. Lovers of discovery and nature, you will love the museums of Espace pour la vie — Montréal Botanical Garden and Insectarium, the Planetarium and the Montréal Biodome. <https://www.hochelaga.ca>*

## LE PLATEAU

■ Le Plateau constitue l'un des plus charmants quartiers de Montréal. Rendu célèbre par les écrits de l'auteur ouvertement gai Michel Tremblay, ce quartier dynamique et dorénavant très branché se distingue par ses avenues commerciales animées qui abritent une multitude de cafés, de restaurants, de bars et de boutiques « vintages », ainsi que par ses charmantes rues résidentielles, ses petites ruelles, ses maisons colorées et ses escaliers en spirale. Dans ce quartier, vous trouverez une communauté majoritairement francophone mêlant artistes, étudiants étrangers et jeunes professionnels ainsi qu'une bonne dose d'autres cultures et langues. Arpentez l'avenue du Mont-Royal ou détendez-vous sous les arbres du parc La Fontaine. Dans la partie sud-ouest du Parc, autour de l'étang de nombreux queer adoptent l'endroit pour se faire bronzer.  
<https://www.mont-royal.net> | <https://www.rue-saint-denis.com>

**LE PLATEAU** ■ *The Plateau is one of the most charming neighborhoods in Montreal. Made famous by the writings of openly gay author Michel Tremblay, this dynamic once poor district and now very trendy is distinguished by its lively commercial avenues which are home to a multitude of cafes, restaurants, bars and "vintage" shops, as well as by its charming residential streets, its colorful houses and its spiral staircases. In this district, you will find a mainly French-speaking community mixing artists, foreign students and young professionals as well as a good dose of other cultures and languages. Stroll down Mont-Royal Avenue or do as the locals do — relax under the trees of Parc La Fontaine. In the southwestern part of the park, around the pond, many queer people adopt the place to sunbathe. <https://www.mont-royal.net> | <https://www.rue-saint-denis.com>*



# VIEUX-MONTRÉAL

■ On appelle affectueusement « le Vieux » les quartiers du Vieux-Montréal et du Vieux-Port. Pas juste parce que les deux sont vieux, mais surtout parce qu'ils forment une entité unique pour les Montréalais. Centre historique de la ville, le Vieux-Montréal est le quartier le plus touristique de la métropole. Ses charmantes rues pavées, bordées d'immeubles historiques, abritent des boutiques chics, des galeries d'art, des ateliers d'artisans, de très bons restaurants et des cafés. De la place Jacques-Cartier à la basilique Notre-Dame, en passant par le Vieux-Port, le Centre Phi et le musée d'histoire et d'archéologie Pointe-à-Callière, les points d'intérêts ne manquent pas. Chaque année de nouvelles propositions d'activités viennent se blottir dans ses rues centenaires, à côté des bâtiments patrimoniaux. Et ces nouvelles venues voisinent dans l'harmonie les galeries d'art, les ateliers d'artisans, les boutiques, les restaurants et les cafés répartis de chaque côté des rues pavées datant de la Nouvelle-France.

<https://www.vieux.montreal.qc.ca>

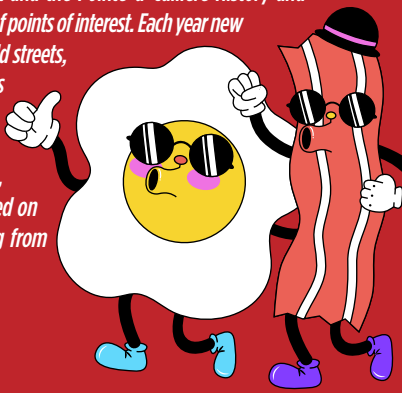
<https://www.vieuxportdemontreal.com>

## Old Montreal

□ *The neighborhoods of Old Montreal and the Old Port are affectionately called “le Vieux”. Not just because the two are old, but above all because they form a unique entity for Montrealers. The historic center of the city, Old Montreal is the most touristic district of the metropolis. Its charming cobbled streets, lined with historic buildings, are home to chic boutiques, art galleries, artisan workshops, restaurants and cafes. From Place Jacques-Cartier to Notre-Dame Basilica, via the Old Port and the Pointe-à-Callière History and Archeology Museum, there is no shortage of points of interest. Each year new offerings come to nestle in its centuries-old streets, next to heritage buildings. The newcomers — such as the Ferris Wheel and the MTL Zipline — live side by side in harmony with the art galleries, artisan workshops, boutiques, restaurants and cafés scattered on either side of the cobbled streets dating from New France.*

<https://www.vieux.montreal.qc.ca>

<https://www.vieuxportdemontreal.com>



# QUARTIER DES SPECTACLES

□ Le Quartier des spectacles est situé au centre-ville de Montréal. C'est le cœur culturel de la métropole. C'est l'endroit en Amérique du Nord où l'on retrouve la plus forte concentration et la plus grande diversité de lieux culturels. En toutes saisons, de jour comme de nuit, Montréalais et visiteurs y affluent, séduits et fascinés par ses 80 lieux de diffusion, ses 8 places publiques animées et pas moins de 40 festivals internationaux (dont le Festival International de Jazz, Juste pour Rire, Les Francos, Montréal en Lumières). Au fil de leur visite, ils y découvrent une mise en lumière créative qui fait ressortir toute l'effervescence du Quartier et reflète la vitalité de cette destination unique. <https://www.quartierdesspectacles.com>

## ■ *Let the entertainment begin*

*Located in downtown Montreal, the Quartier des spectacles (Entertainment District in French) is the city's cultural heart. Within its boundaries, you will find the highest concentration and the greatest diversity of cultural venues in North America. All year round, day or night, Montrealers and visitors head to the Quartier in droves, captivated and intrigued by its eight vibrant public spaces and no less than 40 international festivals (including the International Jazz Fest, Just for Laughs, Francos, Montréal en Lumière and many more). During their visit, they discover artistic luminous displays that highlight the Quartier's effervescence and mirror the vitality of this unique destination. <https://www.quartierdesspectacles.com>*



# Centre-Ville

## Lieux les plus «Instagrammables»

■ Montréal est très photogénique. Voici le palmarès des 10 lieux montréalais dont on tire le plus souvent le portrait. Le Vieux-Montréal occupe la première place de la destination touristique la plus instagrammable au Canada, avec plus de 23 millions de publications Instagram qui incluent ses hashtags. Mais plus précisément, voici les spots les plus photographiés : La Basilique Notre-Dame de Montréal; Les rues Saint-Paul et de la Commune; la Place Jacques-Cartier et La Tour de l'Horloge. Ailleurs en ville, voici les lieux les plus populaires : Le belvédère Kondiaronk du mont Royal, Palais des Congrès de Montréal, Le Village, Le Stade olympique et la Tour de Montréal, La Place Ville-Marie et L'Anneau de Claude Cormier, La Square Saint-Louis et les rues du Plateau.

### *Instagrammable Places*

■ *Montreal is very photogenic. Here is the list of the 10 Montreal places whose portraits are most often drawn. Old Montreal ranks first as the most Instagrammable tourist destination in Canada, with over 23 million Instagram posts that include its hashtags. But more precisely, the most photographed spots are Montreal's Notre-Dame Basilica, the Saint-Paul and de la Commune streets, Place Jacques Cartier & The Clock Tower. Elsewhere in Town — The Kondiaronk lookout on Mount Royal, Montreal Convention Center, The Village, The Olympic Stadium and the Montreal Tower, Place Ville-Marie and Claude Cormier's L'Anneau, The Square Saint-Louis and the streets of the Plateau.*



## L'art public

■ À Montréal, l'art de rue est très présent. Dans pratiquement tous les quartiers, on découvre au détour de splendides fresques colorées qui sont l'œuvre d'artistes d'ici et d'ailleurs. Et deux festivals d'été annuels insufflent de l'énergie à ce courant artistique (Under Pressure et MURAL). Mais ce n'est pas tout ! Certaines des plus impressionnantes murales montréalaises ont été créées avec la coopération de résidents grâce au soutien de la Ville aux projets d'art public et à des subventions pour la réalisation de murales dans les arrondissements montréalais. Évidemment, l'Art urbain à Montréal ne se limite évidemment pas aux murales. On retrouve aussi plusieurs sculptures et installations, certaines plus discrètes et d'autres très spectaculaires, comme l'anneau de Claude Cormier, suspendu entre deux édifices du complexe de la Place Ville Marie et l'ensemble de 15 sculptures qui composent 1+ 1+ 1= 1 (de Marylou Lemmens et Richard Ibghy) près du CHUM. Plus de 1000 œuvres d'art public sont répertoriées sur le site art public Montréal.

<https://www.artpublicmontreal.ca>

## Public Art

■ *In Montreal, street art is very present, and it is one of the many expressions of the spirit of creation and collaboration. In almost every neighborhood, you can discover splendid colorful frescoes that are the work of artists from here and elsewhere. Two annual summer festivals inject energy into this artistic movement — Under Pressure and MURAL. But that's not all ! Some of Montreal's most impressive murals were created with the cooperation of residents thanks to the City's support for public art projects and grants for the creation of murals in Montreal's boroughs. Urban Art in Montreal is obviously not limited to murals. There are also several sculptures and installations, some more discreet and others very spectacular, such as Claude Cormier's ring, suspended between two buildings of the Place Ville Marie complex and the set of 15 sculptures that make up 1+ 1+ 1= 1 (by Marylou Lemmens and Richard Ibghy) near the CHUM. More than 1000 works of public art listed on the art public Montréal website.*

*[whhttps://www.artpublicmontreal.ca](https://www.artpublicmontreal.ca)*

# Montréal en Histoires

## CITÉ MÉMOIRE

■ Tous les soirs au crépuscule, des personnages historiques se déploient en images sur les murs, les rues pavées et les arbres du Vieux-Montréal. Librement inspirée de l'histoire de Montréal, Cité Mémoire vous convie à la rencontre d'une multitude de personnages témoins de l'évolution de la ville à travers le temps. Plus de vingt-cinq tableaux se déploient en images, en paroles et en musique, animés d'un souffle tantôt ludique, tantôt poétique. Dans le Vieux-Montréal, le Vieux-Port de Montréal et au Centre-ville, l'œuvre émerge à même les murs qui nous entourent, le sol que nous foulons, les arbres qui bercent notre présent. Pour une expérience complète de Cité Mémoire, téléchargez l'appli gratuite Montréal en Histoires et ses contenus. <https://www.montrealenhistoires.com>

## Montréal en Histoires | CITÉ MÉMOIRE

■ *Every evening at dusk, historical figures unfold in images on the walls, cobblestone streets and trees of Old Montreal. Freely inspired by the history of Montreal, Cité Mémoire invites you to meet a multitude of characters who have witnessed the evolution of the city over time. More than twenty-five paintings unfold in images, words and music, animated by a sometimes playful, sometimes poetic breath. In Old Montreal, the Old Port of Montreal and downtown, the work emerges directly from the walls that surround us, the ground we walk on, the trees that cradle our present. For a complete Cité Mémoire experience, download the free Montréal en Histoires app and its content.*

<https://www.montrealenhistoires.com>



# Plages et... piscines

■ Comme c'est une île, Montréal propose de belles occasions de se reposer près de l'eau. N'hésitez pas à plonger ! Une plage de sable doré à quelques minutes du centre-ville ? Oui ! La Plage Jean-Doré est l'endroit rêvé pour construire des châteaux de sable, faire trempette et se dorer au soleil pendant quelques heures. On ne peut pas s'y baigner, mais la Plage de l'Horloge du Vieux-Port de Montréal est une magnifique plage urbaine dans le Vieux-Port de Montréal. Sable fin, proximité des camions de cuisine de rue et ambiance décontractée font de la plage de l'Horloge une formidable oasis. Si l'idée d'avoir du sable collé à la peau ne vous enthousiasme guère, allez faire un tour du côté du Complexe aquatique du parc Jean-Drapeau. Ce gigantesque complexe aquatique comprend une piscine à pente douce, une piscine de compétition et un bassin de plongeon. À l'arrière de l'Auditorium de Verdun et du parc Arthur-Therrien, la Plage urbaine de Verdun permet de flâner, de se rafraîchir ou de griller au soleil, sur le sable ou dans l'herbe. Située en bordure du fleuve Saint-Laurent, dans le quartier de Pointe-aux-Trembles, la Plage de l'Est ravira les amateurs de canot, de kayak et de farniente. <https://www.parcjeandrapeau.com>

## Beaches and pools

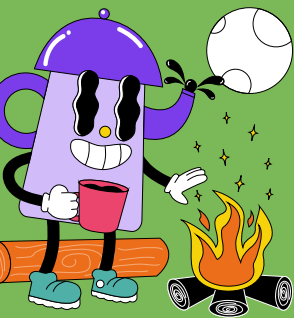
■ *As an island, Montreal offers great opportunities to rest near the water. Don't hesitate to dive! A golden sand beach a few minutes from the city center? Jean-Doré Beach is the perfect place to build sand castles, take a dip and bask in the sun for a few hours. You can't swim at the Old Montreal Clock Tower beach, but it is a beautiful urban beach. Fine sand, proximity to food trucks and a relaxed atmosphere make Plage de l'Horloge a wonderful oasis. If the idea of having sand stuck to your skin does not excite you, take a look at the Aquatic Complex at Parc Jean-Drapeau. This gigantic aquatic complex includes a gently sloping pool, a competition pool and a diving pool. Behind the Verdun Auditorium and Arthur-Therrien Park is the Urban Beach of Verdun, that allows to stroll, cool off or grill in the sun, on the sand or in grass. Located along the St. Lawrence River, in the Pointe-aux-Trembles district, the Plage de l'Est will delight lovers of canoeing, kayaking and lazing around. <https://www.parcjeandrapeau.com>*



# Parcs de Montréal

■ Montréal combine les avantages d'une grande ville et la douceur de vivre de ses nombreux parcs et espaces verts. On peut y faire une balade sur le mont Royal, pique-niquer dans un square à l'ombre d'une fontaine, lire dans un jardin ou encore faire une longue randonnée dans un des parcs-nature. Les espaces verts sont essentiels à la vie montréalaise, quelle que soit la saison. Outre le parc du mont Royal, le parc La Fontaine est une véritable oasis arborée. Lieu de rencontres prisé à la belle saison, c'est le lieu idéal pour pique-niquer, décompresser après une longue journée autour de son bassin, ou voir un spectacle sur la scène du Théâtre de Verdure. D'une superficie de 63 hectares et doté d'un parcours de golf, de pistes cyclables et d'une patinoire, le parc Maisonneuve ne manque pas d'espace où relaxer et se dégourdir les jambes. Il est adjacent au magnifique Jardin botanique, à voir absolument, et à l'Insectarium. À l'extrémité de la ligne verte du métro, dans le sud-ouest de Montréal, le Parc Angrignon est une destination prisée des amoureux de la nature de tous âges. Son étang et son sentier du fort Angrignon renforce l'impression d'être loin de la ville.

<https://www.montreal.ca>



## Public Parks

■ *Montréal balances big-city comforts and culture with an abundance of parkland. Walk up a tree-covered mountain in the middle of the city, picnic with locals by a fountain, read a book in a city square or snowshoe through wild nature parks – whatever the season, Montréal's green spaces are essential to city life. In addition to Mount Royal Park, La Fontaine Park is a veritable tree-lined oasis. A popular meeting place in the*

*summer, it is the ideal place to have a lunch, unwind after a long day around its pond or see a show on the stage of its Théâtre de Verdure. Covering 63 hectares and equipped with a golf course, bike paths and an ice rink, Maisonneuve Park has plenty of space to relax and stretch your legs. It is adjacent to the magnificent Botanical Garden, a must-see, and the Insectarium. At the end of the metro's green line in southwest Montreal, Parc Angrignon is a 97-hectare park that's a popular destination for nature lovers of all ages. Its pond and its Fort Angrignon path reinforce the impression of being further from the city than it really is.*

<https://www.montreal.ca>



**Scannez, économisez,  
profitez**  
**Une foule d'activités  
à rabais**



**Scan, save  
and enjoy**  
**Top attractions  
for less**

Une initiative de  
**TOURISME /  
MONTREAL**



## Mont Royal

■ À Montréal, aucun gratte-ciel ne dépasse la hauteur du mont Royal, qu'on surnomme affectueusement LA montagne. Et le parc qui si trouve c'est notre Central Park à nous (son design est l'œuvre du même architecte paysagiste, Frederick Law Olmsted). Tout séjour à Montréal doit comprendre une balade sur la « montagne ». Cette surprenante forêt plantée en plein cœur du centre-ville est comme un joyau de verdure qui s'épanouit en pleine urbanité. Le secteur est sillonné de sentiers et chapeauté de belvédères qui offrent des vues imprenables de la région — le belvédère Kondiaronk est d'ailleurs l'endroit parfait où se prendre en photo : la ville entière se déploie sous nos pieds, avec le fleuve Saint-Laurent. <https://www.montreal.ca>

### *Mont Royal*

■ *In Montreal, no skyscraper exceeds the height of Mount Royal, affectionately nicknamed THE mountain. And this park is our own Central Park ( both are the work of the landscape architect, Frederick Law Olmsted). Any stay in Montreal must include a walk on the "mountain". This surprising forest planted in the heart of the city center is like a jewel of greenery that flourishes in full urbanity. The area is crisscrossed with trails and overlooked by lookouts that offer breathtaking views of the region — the Kondiaronk lookout is also the perfect place to take a photo: the entire city unfolds under your feet, with the Saint- Lawrence. <https://www.montreal.ca>*



Gars à Proximité



**GAY411.com**

Find Guys Nearby



## Parc Jean-Drapeau ou «Les îles»

■ Accessible par la station de métro Jean-Drapeau et le Pont Jacques-Cartier, entouré par le fleuve Saint-Laurent, le Parc Jean-Drapeau conjugue beauté naturelle et grands événements culturels. C'est le terrain de jeu idéal pour s'aérer, bouger et s'amuser. Aménagé pour Expo 67, il s'étend sur deux îles — l'île Sainte-Hélène et l'île Notre Dame — et accueille toute l'année marcheurs, cyclistes, nageurs (et, l'hiver, skieurs de fond et raquetteurs), en plus de recevoir certains des plus gros festivals montréalais, comme Osheaga et IleSonic, et d'abriter le Casino de Montréal, le parc d'attractions La Ronde, l'emblématique Biosphère, une plage avec du sable et de belles piscines. On y profite aussi de vues panoramiques impressionnantes sur la ville et sur le fleuve. <http://www.parcjeandrapeau.com>

### ■ Parc Jean-Drapeau ou «Les îles»

*Separated from the city by the St. Lawrence River but only one metro stop from downtown, Parc Jean-Drapeau combines nature's beauty with Montréal's penchant for dazzling entertainment. Accessible by the Jean-Drapeau metro station and the Jacques-Cartier Bridge, surrounded by the St. Lawrence River, Parc Jean-Drapeau combines nature's beauty with Montréal's penchant for dazzling entertainment. It is the ideal playground for fresh air, movement and fun. Laid out for Expo 67, it spans two islands — Sainte-Hélène and Notre Dame islands — and welcomes walkers, cyclists, swimmers (and, in winter, cross-country skiers and snowshoers) all year round in addition to hosting some of Montreal's biggest festivals, such as Osheaga and IleSonic, and being home to the Casino de Montreal, La Ronde amusement park, the iconic Biosphere, a beach with sand and beautiful swimming pools. You can also enjoy impressive panoramic views of the city and the river. <http://www.parcjeandrapeau.com>*



# La Ronde et l'International des Feux Loto-Québec

■ Qui n'aime pas les parcs d'attractions alors que l'été bat son plein? Inaugurée à l'occasion de l'Expo 67 et accessible en métro, La Ronde est le plus important parc d'attractions de l'Est du Canada, avec plus de quarante manèges. Ce lieu de divertissement familial est situé au parc Jean-Drapeau, en plein cœur de la nature et du fleuve Saint-Laurent. Les amateurs de sensations fortes qui carburent à l'adrénaline voudront se mesurer au Goliath qui compte parmi les plus hautes et les plus rapides montagnes russes en Amérique du Nord. Et le plaisir ne s'arrête pas avec la fin de l'été puisque toutes les fins de semaine d'octobre, La Ronde accueille le Festival de la Frayeur et se transforme en terrain de jeu hanté avec spectacles et animations pour toute la famille. L'International des Feux Loto-Québec est une compétition de calibre internationale où des firmes, représentant leur pays respectif, nous font découvrir les dernières techniques et innovations dans le domaine pyrotechnique. L'expérience ultime est sans contredit dans les gradins de La Ronde, où le spectateur profite du point de vue le plus immersif au son de la musique qui accompagne le spectacle pyrotechnique, dans l'ambiance festive du parc d'attractions. Les soirs de feux, le pont Jacques-Cartier est complètement fermé à la circulation automobile et cycliste. La population peut donc s'y rendre à pied afin de profiter du spectacle, et de la vue exceptionnelle sur Montréal et les environs. <http://www.laronde.com>

## ■ *La Ronde et l'International des Feux Loto-Québec*

*Who doesn't love amusement parks when summer is in full swing? Inaugurated on the occasion of Expo 67 and accessible by metro, La Ronde is the largest amusement park in Eastern Canada, with more than forty rides. This family entertainment venue is located in Parc Jean-Drapeau, in the heart of nature and the St. Lawrence River. Adrenaline-fueled thrill seekers will want to take on the Goliath, which is one of the tallest and fastest roller coasters in North America. And the fun doesn't stop with the end of summer since every weekend in October, La Ronde hosts the Festival de la Frayeur and turns into a haunted playground with shows and entertainment for the whole family. The International des Feux Loto-Québec is a competition of international caliber where companies, representing their respective countries, introduce us to the latest techniques and innovations in the pyrotechnic field. The ultimate experience is without a doubt in the bleachers of La Ronde, where the spectator enjoys the most immersive point of view to the sound of the music that accompanies the pyrotechnic show, in the festive atmosphere of the amusement park. On fire evenings, the Jacques-Cartier Bridge is completely closed to automobile and cyclist traffic. The population can therefore walk there to enjoy the spectacle and the exceptional view of Montreal and the surrounding area. <http://www.laronde.com>*



## Montréal Souterrain

■ Montréal est dotée d'un vaste réseau piétonnier souterrain qui compte maintenant 33 km de passages reliés. À toutes saisons, plusieurs y circulent pour accéder aux bureaux, gares, boutiques et restaurants. Nommé RÉSÔ, ce système relie le centre de congrès, de grands hôtels, plusieurs centres commerciaux et le réseau du Métro de la STM.

<https://www.mtlcentreville.ca>

### *Montreal underground*

■ Montreal has an extensive underground pedestrian network that now has 33 km of connected passages. In all seasons, many travel there to access offices, stations, shops and restaurants. Named RÉSÔ, this system connects the convention center, major hotels, several shopping centers and the STM metro network.

<https://www.mtlcentreville.ca>



## Magazinez rue-Sainte-Catherine

■ Parmi les plus longues artères commerciales au Canada, la rue Sainte-Catherine est l'endroit idéal pour faire du lèche-vitrine et vous gâter un peu. Vous y trouverez les piliers internationaux de la mode, mais n'y manquez pas les détaillants locaux et les boutiques éphémères.

<https://www.mtlcentreville.ca>

### *Shopping Spree on Sainte-Catherine St.*

■ *Among the longest commercial arteries in Canada, Sainte-Catherine Street is the perfect place to shop and spoil yourself a little. You'll find international fashion stalwarts here, but don't miss out on local retailers and pop-up boutiques. <https://www.mtlcentreville.ca>*

# Musées et Expos à voir

## 2 Musées incontournables

■ Situé dans le quartier historique du Mille carré doré, au centre-ville, le Musée des beaux-arts de Montréal (MBAM) possède une collection permanente de quelque 43 000 pièces, dont plusieurs sont en montre dans les cinq pavillons du musée. Le MBAM crée et accueille aussi de grandes expositions itinérantes dont L'univers au creux des mains : pensées et splendeurs de la Colombie autochtone, présentée du 3 juin au 1er octobre, qui réunit 400 œuvres d'art colombien remarquables dont certaines datent de 3500 ans notamment des pendentifs et des masques en or.

Pointe-à-Callière est un grand musée archéologique. Il a été construit sur le site même où Montréal a été fondée en 1642. En plus des expositions permanentes, le musée reçoit aussi plusieurs expositions nomades, dont l'exposition Égypte. Trois mille ans sur le Nil. Réunissant plus de 300 artefacts, elle couvre 3000 ans d'histoire, des origines du royaume à la conquête romaine. <https://www.mbam.qc.ca> | <https://pacmusee.qc.ca>

## Museums and must see exhibitions

■ Located in the historic Golden Square Mile downtown, Montreal Museum of Fine Arts' encyclopedic permanent collection contains some 43,000 works much of it on display in the museum's five connected pavilions. The MMFA also creates and hosts travelling blockbuster exhibitions including Portable Universe, an exhibition that brings together close to 400 works of art which reveal the diversity and richness of Colombia's indigenous cultures. Dating from about 1500 BCE to the present day.

Pointe-à-Callière is an important archaeology museum, built on the very site where Montréal was founded in 1642. In addition to permanent exhibitions the museum regularly presents travelling blockbuster exhibitions, including the Egypt - Three thousand years on the Nile. Bringing together more than 300 artefacts, it covers 3000 years of history, from the origins of the kingdom to the Roman conquest. <https://www.mbam.qc.ca> | <https://pacmusee.qc.ca>



PHOTO MARC CRAMER

## Espace pour la vie

■ D'exploration botanique en voyage dans l'espace, découvrez l'Espace pour la vie, le plus vaste complexe muséal consacré aux sciences de la nature au pays, qui comprend le Jardin botanique, le Planétarium, le Biodôme et l'Insectarium. Le Jardin botanique de Montréal compte une vingtaine de jardins thématiques, dont le Jardin alpin, le Jardin de Chine et le Jardin des Premières-Nations, et dix serres. Le Planétarium est un édifice équipé du nec plus ultra de la technologie. Dotés de nouveaux projecteurs, les dômes de ses théâtres offrent une expérience en ultra-haute définition. Depuis sa réouverture au printemps 2022, le nouvel Insectarium de Montréal dispose de 40 % de surface supplémentaire. En parcourant ses espaces d'exposition, les visiteurs profitent d'une expérience immersive qui vise à transformer la relation que les humains entretiennent avec les insectes. Le Biodôme regroupe sous un même toit 4500 animaux de 250 espèces et 500 spécimens de plantes. Il propose une expérience immersive et multisensorielle à travers cinq écosystèmes nord-américains.

<https://espacepouurlavie.ca>

## Espace pour la vie

■ *From botanical exploration to space travel, discover Espace pour la vie, the largest authorized natural science museum complex in the country, which includes the Botanical Garden, the Planetarium, the Biodôme and the Insectarium. The Montreal Botanical Garden has some twenty themed gardens, including the Alpine Garden, the Chinese Garden and the First Nations Garden, and ten greenhouses. The Planetarium is a building equipped with state-of-the-art technology. Equipped with new projectors, the domes of its theaters offer an experience in ultra-high definition. Since its reopening in the spring of 2022, the new Montreal Insectarium has had 40% more space. Walking through its exhibition spaces, visitors enjoy an immersive experience that aims to transform the relationship humans have with insects. The Biodôme brings together under one roof 4,500 animals of 250 species and 500 plant specimens. It offers an immersive and multisensory experience through five North American ecosystems.*

<https://espacepouurlavie.ca>



## Musée McCord Stewart

### HOCHELAGA – MONTRÉAL EN MUTATION

■ Le Musée McCord Stewart célèbre la vie à Montréal, d'hier et d'aujourd'hui : son histoire, ses gens, son peuple, ses communautés. Sa collection de 1,5 million d'artefacts historiques est l'une des plus riches en Amérique du Nord et inclut une imposante banque de photos. Parmi les expos qu'offrent le Musée cet été, Hochelaga – Montréal en mutation de Joannie Lafrenière, propose une plongée intimiste dans le quartier Hochelaga avec cette exposition où s'entrecroisent vidéos, photographies et poésie à travers une déambulation non linéaire composée de différentes rencontres. <https://www.musee-mccord-stewart.ca>

## McCord Stewart Museum

### HOCHELAGA – EVOLVING MONTREAL

■ *The McCord Stewart is a social history museum that celebrates the history, people and communities of Montréal. Comprising one of the largest historical collections in North America, its 1.5 million artefacts include a great photography collection. Photographer and film director Joannie Lafrenière offers an intimate dive into the Hochelaga neighbourhood with this non-linear exhibition bringing together different encounters, videos, photographs and poetry.* <https://www.musee-mccord-stewart.ca>

**MAC**

## **LILI REYNAUD-DEWAR - I WANT ALL OF THE ABOVE TO BE THE SUN**

■ Recoupant sculpture, performance et vidéo, l'exposition Lili Reynaud-Dewar: I Want All of the Above to Be the Sun [Je veux que tout ce qui précède soit le soleil] est présentée au MAC, du 18 mai au 17 septembre. Cette expo constitue une incursion à même les grands courants de la pratique récente de l'artiste française Lili Reynaud-Dewar. Depuis près de 20 ans, elle crée des environnements et des situations dans lesquels elle met en scène son propre corps, ainsi que celui des autres, pour évoquer la vulnérabilité et l'empowerment associés aux actes de prise de position publique. Le musée est temporairement déplacé à la Place Ville Marie pendant la durée des travaux de rénovation. On y accède par l'entrée rue Mansfield. <https://www.macm.org>

**MAC**

## **LILI REYNAUD-DEWAR - I WANT ALL OF THE ABOVE TO BE THE SUN**

■ *At the intersection of sculpture, performance and video, the exhibition Lili Reynaud-Dewar: I Want All of the Above to Be the Sun — presented at the MAC from May 18 to September 17, 2023 — offers visitors an opportunity to familiarize themselves with the main aspects of the practice of French artist Lili Reynaud-Dewar. For almost 20 years, Reynaud-Dewar has been creating environments and situations in which she uses her body and that of others to evoke the vulnerability and empowerment associated with public position statements. The museum has temporarily relocated to Place Ville Marie during its transformation. Access is via the Mansfield Street entrance. <https://www.macm.org>*





# Le Québec, ouvert à la diversité

■ Le Québec est réputé pour son ouverture d'esprit. Pas surprenant que le Québec ait été l'un des premiers endroits du monde à interdire toute forme de discrimination envers les personnes homosexuelles, signe que la société québécoise se veut inclusive et de plus en plus respectueuse des droits de ses minorités. En effet, depuis 1977, l'orientation sexuelle est spécifiquement inscrite dans la Charte des droits et libertés de la personne du Québec comme motif prohibé de discrimination. À partir du milieu des années 1990, une série de changements législatifs à l'échelle québécoise et canadienne sont venus apporter une reconnaissance et une protection légale aux couples de même sexe ainsi qu'aux familles homoparentales. Depuis juin 2002, les conjoints de même genre peuvent officialiser leur union civilement (ce qui leur donne en outre droit à l'adoption et à la procréation assistée) et le mariage entre personne de même sexe est devenu légal depuis juin 2004. Sachez également, qu'en 2009, le gouvernement du Québec innovait encore en adoptant une politique québécoise avant-gardiste de lutte contre l'homophobie.

La communauté LGBTQ+ apprécie l'ambiance de liberté et l'environnement sécuritaire qui y règnent. Et comme les voyageurs de toutes orientations sexuelles sont avant tout des voyageurs, les grands espaces et les attractions touristiques du Québec sont là pour tout le monde. <https://www.bonjourquebec.com>

## *The openness of Quebec*

■ *Quebec is renowned for its openness. It is not surprising that Quebec was one of the first places in the world to prohibit all forms of discrimination against homosexuals. A sign that Quebec society thrive to be inclusive and increasingly respectful of the rights of its minorities. Indeed, since 1977, sexual orientation has been specifically listed in the Quebec Charter of Human Rights and Freedoms as a prohibited ground of discrimination. Starting in the mid-1990s, a series of legislative changes across Quebec and Canada brought recognition and legal protection to same-sex couples and same-sex families. Since June 2002, same-sex spouses can formalize their civil union and same-sex marriage has become legal since June 2004. You should also know that in 2009, the Quebec government was still innovating by adopting an avant-garde Quebec policy to fight against homophobia.*

*The LGBTQ+ community appreciates the atmosphere of freedom and the safe environment that prevails here. And since travelers of all sexual orientations are above all travelers, the great outdoors and tourist attractions of Quebec are there for everyone.*

*<https://www.bonjourquebec.com>*

■ FRANÇAIS | ■ ENGLISH

**VOICI QUELQUES SUGGESTIONS D'ESCAPADES  
À MOINS DE 3 HEURES DE MONTRÉAL.**

**HERE ARE SOME SUGGESTIONS FOR GETAWAYS  
LESS THAN 3 HOURS FROM MONTREAL...**

## Parc Safari À 40 minutes de Montréal

■ Situé en Montérégie, le Parc Safari est une institution zoologique qui s'est transformée au fil des années en un parc récréatif avec des services et des attractions qui sont uniques dans le nord-est de l'Amérique du Nord. Toujours déterminé à protéger et à faire connaître les espèces des divers continents, le Parc Safari crée une ambiance exceptionnelle afin de vous transporter dans l'environnement et l'habitat des animaux de l'Afrique. Vous pouvez observer de façon inédite et apprendre à connaître quelques 800 animaux provenant de tous les continents, au cours de visites que beaucoup qualifient de magiques. À découvrir, cinq différents parcs thématiques : le Safari Aventure, l'Observatoire de la Faune, le Sentier des Chevreuils et le Tunnel des Félines. Vous pouvez également vous amuser dans le parc d'attractions Manèges en Folie ou dans le parc aquatique muni de glissades, cascades, et de quatre lacs aux magnifiques plages de sable fin. Sont présentés tous les jours, activités interactives et spectacles. Planifiez arriver tôt pour une journée Complètement Zoo ! <https://www.parc safari.com>

## Parc Safari | 40 minutes from Montréal

■ Located at less than 45 minutes south of Montreal, Parc Safari is a zoological institution that has transformed over the years into a recreational park with services and attractions that are unique in the northeastern of America. Always determined to protect and make known the species of the various continents, the Parc Safari creates an exceptional atmosphere in order to transport you to the environment and the habitat of the animals of Africa. You can observe in a new way and get to know some 800 animals from all continents, during visits that many describe as magical. Discover, five different theme parks — the Adventure Safari, the Wildlife Observatory, the Deer Trail and the Feline Tunnel. You can also have fun in the amusement park — Manèges en folie — or in the water park with slides, waterfalls, and four lakes with magnificent sandy beaches. Are presented every day, interactive activities and shows. Arrive early for a full day at the Zoo! <https://www.parc safari.com>



# TA SEXUALITÉ T'APPARTIENT !



TA SEXUALITÉ

TA PRÉVENTION

TON PLAISIR

PEU IMPORTE TA SAVEUR PRÉFÉRÉE, ÊTRE PRÊT POUR L'ACTION  
C'EST AVOIR L'ESPRIT EN PAIX DURANT TES TRIPS SEXUELS.



# Cantons-de-l'Est

## LA ROUTE DES VINS

### À moins d'une heure de Montréal

■ Amateurs de blanc, de rouge, de rosé, de vin fortifié ou de glace? Peu importe. Le circuit viticole de la Route des vins s'adresse à tous les amoureux du vin. Berceau de la viticulture au Québec, la région de Brome-Missisquoi offre une expérience multisensorielle où vous pouvez visiter 22 vigneronns qui vous raconteront leur histoire et déguster des produits issus d'un terroir unique. Vous avez le choix de plusieurs circuits routiers ou à vélos pour admirer les paysages et vous arrêter dans l'un des restaurants champêtres aux cachets multiples. À vivre entre ami.e.s.

<https://www.laroutedesvins.ca>

## FIÈRE LA FÊTE À SHERBROOKE

### À environ 1h30 de Montréal

Sixième ville du Québec, Sherbrooke est la capitale de l'Estrie. Peuplée de plus de 100 000 personnes, Sherbrooke est une ville agréable à dimension humaine qui se trouve au cœur de la nature, non loin des parcs offrant de nombreuses possibilités de randonnées et des stations de ski l'hiver. En août, Fièvre la fête est la célébration de la diversité en Estrie.

<https://www.fierelafete.ca>

## SHERBROOKE MET LA TABLE

Dans la seconde moitié du mois d'octobre, Sherbrooke vibre au rythme de Sherbrooke met la table l'événement gourmand attendu de l'automne à Sherbrooke. Un moment parfait pour se retrouver en couple, en famille ou entre amis, tout en goûtant au meilleur de la gastronomie de la capitale de l'Estrie (le nom administratif de la région connue par les touristes sous le nom des Cantons-de-l'Est). Il est recommandé de réserver votre place dès le lancement de l'édition 2023, en septembre prochain.

<https://www.metlatable.com>

## Eastern Townships

### THE WINE ROUTE

#### *Less than an hour from Montreal*

*Lovers of white, red, rosé, fortified wine or ice wine? The wine route of La Route des vins is for all wine lovers. The cradle of viticulture in Quebec, the Brome-Missisquoi region offers a multisensory experience where you can visit 22 winegrowers who will tell you their story and taste products from a unique terroir. You have the choice of several road or bicycle circuits to admire the landscapes and stop in one of the restaurants with multiple cachets. To experience with friends. <https://www.laroutedesvins.ca>*

### PRIDE SHERBROOKE

#### *About 1h30 from Montreal*

■ *Sixth city of Quebec, Sherbrooke is the capital of Estrie. Populated by more than 100,000 people, Sherbrooke is a pleasant city with a human dimension that is located in the heart of nature, not far from parks offering numerous hiking opportunities and ski resorts in winter. In August, Fièvre la fête is the celebration of diversity in Estrie. <https://www.fierelafete.ca>*

## SHERBROOKE SET THE TABLE

*In the second half of October, Sherbrooke vibrates to the rhythm of Sherbrooke sets the table for the gourmet event expected in the fall in Sherbrooke. A perfect moment to get together as a couple, with family or friends, while tasting the best of the gastronomy of the capital of Estrie (the administrative name of the region known by tourists as the Eastern Townships). It is recommended to reserve next September your place for the 2023 edition,*

<https://www.metlatable.com>



## Les Laurentides

À 35 minutes de Montréal

■ Des centres de villégiature haut de gamme au des restaurants coups de cœur, à une nature sauvage où l'on peut facilement perdre le nord. L'hiver, après vous être éclatés sur les pistes de ski, vous succomberez aux plaisirs de l'après-ski. L'été, relevez le défi des nombreux parcours de golf, établissez vos pénates sur la plage d'un grand lac ou détendez-vous dans un des fabuleux centres de villégiature. Toute l'année, vous découvrirez les mille plaisirs de cette région et de ses pittoresques villages de montagne.

<https://www.laurentides.com>

### TREMBLANT DANS LES LAURENTIDES

À 80 minutes de Montréal

Reconnue pour ses paysages grandioses, Mont-Tremblant est la destination plein air où il fait bon s'évader et partir à l'aventure! Non seulement le Centre de Villégiature Tremblant vous accueille au pied du plus grand domaine skiable de l'est du Canada, mais il vous propose une multitude d'activités au cœur d'un terrain de jeu spectaculaire, et ce, quelle que soit la saison ! Son village aux toitures colorées et au cachet européen abrite une trentaine de cafés, bistros, restaurants et bars, plus de 35 boutiques, galeries d'art et ateliers. Ici, tout est accessible

à pied; le cœur du village piétonnier se trouve à quelques minutes du casino, de golfs primés et du superbe lac Tremblant. Que ce soit au centre-ville, au parc national du Mont-Tremblant, au Domaine Saint-Bernard, au Centre de villégiature Tremblant ou au Village, leurs attraits distinctifs transformeront votre séjour en une expérience inoubliable. Le soir venu, assistez au magnifique spectacle que vous offre le ciel. Les activités à Tremblant offrent l'embarras du choix pour les passionnés d'activités de plein air, les amoureux de la nature ou de détente. Vous découvrirez un véritable paradis sur terre!

<https://www.mont-tremblant.ca/fr>

## **The Laurentians**

***A 35 minutes drive from Montréal***

■ *Upscale resorts, favorite restaurants and wild nature where you can easily lose your bearings. In winter, after having fun on the ski slopes, you will succumb to the pleasures of après-ski. In the summer, take up the challenge of the many golf courses, settle down on the beach of a large lake or relax in one of the fabulous resorts. All year round, you will discover the thousand pleasures of this region and its picturesque mountain villages.*

<https://www.laurentides.com>

## **TREMBLANT IN THE LAURENTIANS**

***A 80 minutes drive from Montréal***

*Recognized for its grandiose landscapes, Mont-Tremblant is the outdoor destination where it is good to escape and go on an adventure! Not only does the Tremblant Resort welcome you at the foot of the largest ski area in Eastern Canada, but it offers a multitude of activities in the heart of a spectacular playground, whatever the season. Its village with colorful roofs and European character is home to some thirty cafes, bistros, restaurants and bars, more than 35 shops, art galleries and workshops. Here, everything is within walking distance; the heart of the pedestrian village is just minutes from the casino, award-winning golf courses and beautiful Lac Tremblant. Whether downtown, at Mont-Tremblant National Park, at Domaine Saint-Bernard, at Tremblant Resort or at the Village, their distinctive attractions will transform your stay into an unforgettable experience. In the evening, watch the magnificent spectacle offered by the sky. Activities at Tremblant offer an embarrassment of choice for outdoor activity enthusiasts, nature lovers or relaxation lovers. You will discover a true paradise on earth!*

<https://www.mont-tremblant.ca/fr>

# Québec

À 2H45 DE MONTRÉAL

## AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC À QUÉBEC

### L'EXPO ALEXANDER MCQUEEN : L'art rencontre la mode

■ Figure majeure de l'industrie de la mode entre 1990 et 2010, le designer britannique Alexander McQueen était à la fois un virtuose technique et conceptuel. Acclamées par la critique, ses collections reflètent sa grande expertise dans la conception et la fabrication des vêtements. Première exposition canadienne de l'œuvre de ce designer de renom, Alexander McQueen : l'art rencontre la mode propose une réflexion sur le processus de création de celui que l'on a surnommé l'enfant terrible de la mode britannique. Afin de mieux comprendre son héritage artistique et ses sources d'inspiration, des vêtements conçus par le créateur sont mis en relation avec des œuvres d'art issues de différentes époques – de l'antiquité à nos jours –, d'origines culturelles diverses et de techniques variées.

<https://www.mnbaq.org/exposition/alexander-mcqueen-1299>

## FESTIVAL D'OPÉRA DE QUÉBEC

Fin juillet – début août, ce festival permet aux amateurs d'opéra de découvrir et d'apprécier l'art lyrique sous diverses formes. Au programme : œuvres phares du répertoire avec des artistes d'envergure internationale, spectacles en plein air, récital, et bien plus.

<https://operadequebec.com/festival-opera>

## LA FÊTE ARC-EN-CIEL DE QUÉBEC

Le festival socio-artistique de la fierté LGBT+ au centre-ville de Québec a lieu durant le long weekend de la fête du travail, début septembre. Spectacles gratuits, animation, soirées thématiques et autres activités.

<https://www.fetearcenciel.ca>



PHOTO : GAËLLE LENOYER

## UNE EXPOSITION UNIQUE EN SON GENRE AU MUSÉE DE LA CIVILISATION

Le Musée de la civilisation présente, à compter du 18 mai 2023 et jusqu'en avril 2024, l'exposition Unique en son genre qui explorera les multiples réalités liées aux identités et à l'expression de genre. Au Québec comme ailleurs, voyez comment les perceptions du genre se transforment et évoluent dans le temps et selon les cultures.

Parce que le genre, c'est bien plus qu'une simple question de sexe ! <http://www.mcq.org>



### Quebec City

Less than 3 hours from Montreal.

### MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC

#### ALEXANDER MCQUEEN

#### Art Meets Fashion in Quebec City's

■ British designer Alexander McQueen, at once a technical and conceptual virtuoso, was a key figure in the fashion industry between 1990 et 2010. His critically acclaimed collections reflect his extensive expertise in garment design and manufacturing. Alexander McQueen: Art Meets Fashion, the first Canadian exhibition devoted to this renowned designer, proposes a reflection on the creative

process of the enfant terrible of British fashion. To explain his artistic heritage and sources of inspiration, a connection has been made between apparel that he designed and art works from different periods, from antiquity to the present, of diverse cultural origins and using varied techniques. <https://www.mnbaq.org/en/exhibition/alexander-mcqueen-1299>

### **OPERA FESTIVAL OF QUEBEC CITY**

This festival provides — at the end of July-beginning of August — opera lovers with wonderful opportunities to discover and delight in the multifaceted forms of lyrical art. Major vocal works featuring internationally renowned artists, outdoor shows, recitals, and much more.

<https://operadequebec.com/festival-opera>

### **THE QUEBEC CITY PRIDE FESTIVAL**

Asocio-artistic celebration of LGBTQ+ pride in the heart of Québec City is held during Labour Day Week-end in September. Free shows, animation, theme nights and more.

<https://www.fetearcenciel.ca>

### **UNIQUE EN SON GENRE EXHIBITION AT MUSÉE DE LA CIVILISATION**

The Musée de la civilisation presents, from May 18, 2023 and until April 2024, Unique en son genre which explores the multiple realities linked to gender identities and expression. In Quebec as elsewhere, see how perceptions of gender change and evolve over time and across cultures. Because gender is much more than a simple question of sex! <http://www.mcq.org>



# Consultez la circulaire en ligne



Téléchargez  
l'application

DISPONIBLE SUR  
App Store

DISPONIBLE SUR  
Google play

**C'est pratique...  
et économique!**

 **Jean Coustu**

# Patrimoine électrique à visiter

■ Chaque été, Hydro-Québec vous invite à visiter ses centrales, barrages et autres installations ! L'occasion est idéale pour découvrir un patrimoine technologique et industriel exceptionnel et pour en apprendre plus sur cette énergie renouvelable bien de chez nous. En voici quelques-unes.

Vous connaissez la Centrale hydroélectrique de Beauharnois située à environ 40 kilomètres de Montréal ? Vous serez impressionné par ses groupes turbines-alternateurs qui en font l'une des plus puissantes centrales au fil de l'eau d'Hydro-Québec. Vous serez émerveillé par ce bijou du patrimoine québécois à l'architecture Art déco. Située à la limite du Québec et de l'Ontario, la Centrale de Carillon a été la toute première centrale construite par une équipe d'ingénieurs francophones dans les années 1960. Quelles sont les principales composantes d'un aménagement hydroélectrique ? Vous les découvrirez lors de la visite de la Centrale Jean-Lesage Manic-2 l'un des plus grands barrages-poids du monde, dont l'un des joints évidés est aussi grand qu'un Boeing 747 !

Une centrale où vous pourrez voir le rotor, une rondelle d'acier de 400 tonnes, tourner au-dessus de vos têtes. Optez pour la magie et laissez-vous ensorceler par le plus grand barrage à voûtes multiples et à contreforts du monde : Le barrage Daniel-Johnson et la Centrale Manic-5, doté d'une architecture unique. Que vous soyez à ses pieds, sur sa crête ou à l'intérieur, vous êtes assuré d'éprouver des sensations fortes.

<https://www.hydroquebec.com/visites-installations>



## Electrifying tours of Industrial Heritage

■ Every summer, Hydro-Québec invites you to visit its power stations, dams and other facilities! The opportunity is ideal to discover an exceptional industrial and technological heritage and to learn more about this renewable energy. Here some suggestions.

Visit Beauharnois generating station located about 40 kilometres from Montréal. Surely you will be impressed by its 38 generating units: stretched out over nearly a kilometre, they make this station Hydro-Québec's most powerful run-of-river plant. The structure is also a treasured example of Québec's Art Deco architecture. Located on the border of Québec and Ontario, Centrale de Carillon was the first generating station built by French-speaking engineers, back in the 1960s. What are the main parts of a hydropower facility? How does it work? You'll find out when you visit Centrale Jean-Lesage Manic-2 one of the world's largest gravity dams, with hollow joints the size of a Boeing 747! You'll see a 400-tonne rotor spinning over your head. Let yourself be mesmerized by Daniel-Johnson dam and Manic 5, the largest multiple-arch-and-buttress dam in the world. Bridging the magnificent Manicouagan valley, its unique design is a true monument to Québec engineering. Whether you stand at the foot of the dam, inside it or on the crest, there are plenty of thrills in store!

<https://www.hydroquebec.com/facility-tours>



# Outaouais et Ottawa

À 2h de Montréal

## FIERTÉ DANS LA CAPITALE

■ Chaque année, pendant la troisième semaine d'août (du 19 au 27 août, 2023), vous pouvez prendre part aux diverses célébrations de la communauté LGBTQ2S+ dans la région d'Ottawa dans les parcs, les rues, les clubs et d'autres sites de la ville. Les points forts de la Fierté dans la Capitale sont les événements sportifs, la fête de l'arc-en-ciel, le pique-nique familial et le défilé de la Fierté, qui sont toujours très populaires. Choisissez parmi une douzaine d'événements signature et plus de 50 événements communautaires, dont beaucoup sont gratuits! La fin de semaine du festival, l'intersection des rues Bank et Somerset Ouest, le centre du village gai d'Ottawa devient un centre de divertissement avec de la musique en direct, une foire communautaire et une brasserie en plein air. Quelques événements se déroulent également au Québec dans l'Outaouais. <https://capitalpride.ca>

## *Greater region of National Capital, Ottawa* A 2 hours drive from Montreal **CAPITAL PRIDE**

■ *During the third week of August every year (August 19-27, 2023), you can join in diverse celebrations of Ottawa's LGBTQ+ community in parks, streets, clubs and other sites across the city. Highlights of Capital Pride include sporting events, a Rainbow Party, a family picnic and the always-popular Pride Parade. Choose from a dozen signature events and more than 50 community events—many of them free! On Festival Weekend, the intersection of Bank Street and Somerset Street West, the centre of Ottawa's Gay Village, becomes an entertainment hub with live music, a community fair and a beer garden. Some of the events are held in Quebec, in the Outaouais region. <https://capitalpride.ca>*



 **Dovato**  
dolutégravir/lamivudine

# MON CHOIX, C'EST DOVATO ET TOI?

Est-il temps de repenser  
tes options de traitement?

[DOVATO.CA](http://DOVATO.CA)



La bouteille et le comprimé  
ne sont pas à leur taille réelle.  
Photo. Posé par un modèle.

ViiV Soins de santé ULC  
75, rue Queen, bureau 1 400  
Montréal (Québec) H3C 2N6  
[viiivhealthcare.ca](http://viiivhealthcare.ca)

Les marques de commerce sont détenues par le groupe de sociétés de ViiV  
Healthcare ou utilisées sous licence par celles-ci.  
© 2021 groupe de sociétés de ViiV Healthcare ou son concédant de licence.  
Code : PM-CA-DLL-JRNA-210002-F Date : 06-2021

  
ViiV  
Healthcare